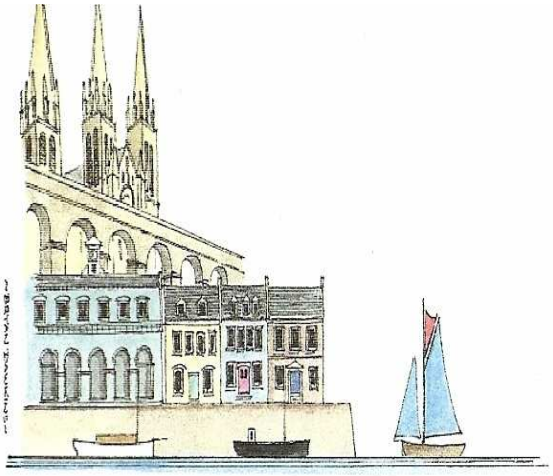
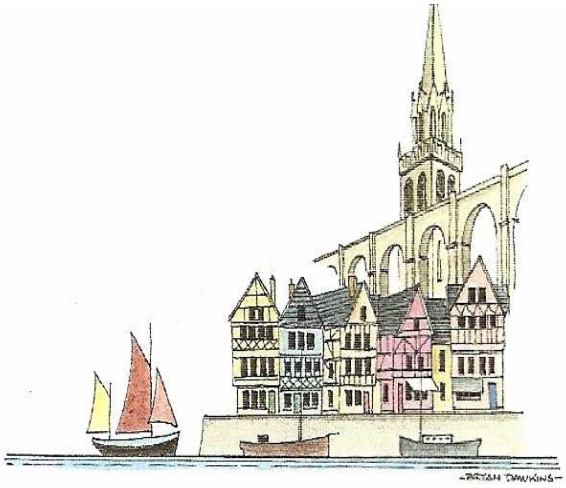
comité de jumelage Pays de Morlaix-Truro





Printemps 2009

Le mot du président

2009 marque donc le 30è anniversaire de la fondation du jumelage entre les villes de Morlaix et de Truro, et le 5è de son élargissement aux communes du canton de Morlaix. C'est pourquoi il a semblé juste de célébrer cet anniversaire à la fois à la mairie de Morlaix et au siège de la Communauté de Communes, dans l'ancienne Manufacture. M.Yvon Hervé, son président, avait favorablement accueilli cette proposition du Comité et nous l'en remercions. Nous avons eu la chance d'avoir à nos côtés les anciens présidents du Comité, particulièrement Pierre Kermorvant, qui a été, avec Claude Millour, à l'origine du Jumelage. Nous avons aussi été touchés de la présence, à l'hôtel de ville, de personnalités comme Marylise Lebranchu et du Sous-Préfet de Morlaix. Je n'ai pu m'empêcher de le souligner, car c'est la reconnaissance de l'activité et de l'importance de notre association, qui compte près de 140 membres dont une dizaine d'Anglais résidant dans notre région, et qui organise de nombreuses activités, principalement une dizaine de cours hebdomadaires d'anglais et de français. Il est certain que dans un contexte général de récession nous devons limiter nos dépenses, et les activités choisies pour ce week-end d'anniversaire l'ont été avec un grand souci d'économie. Soyez assurés, chers membres de l'association, de notre dévouement et de notre volonté de favoriser les échanges entre Truro et le pays de Morlaix, et de renforcer les liens d'amitié qui nous unissent.
Michel Cocheril

DATES à retenir:
Mardi 16 juin à partir de19h: buffet de fin de cours

Du mercredi 26 août au samedi 29 : séjour des Français à Truro

Mardi 22 septembre à 20h : réunion d'information des cours d'anglais

Lundi 28 septembre : reprise des cours d'anglais

Une invitation à Buckingham Palace

Non, ce n'est malheureusement pas moi qui ai reçu cette invitation à participer à une Garden Party chez la Reine d'Angleterre. Il s'agit de Mrs Pat Young, adhérente de longue date au jumelage côté Truro ; c'est ainsi que nous avons le plus souvent la chance de la rencontrer ; cette année elle a encore honoré de sa présence la cérémonie du 30ème anniversaire à Morlaix. Pat Young joue aussi un rôle important dans le Conseil municipal à Truro, et en 1999 c'est elle qui, se trouvant Maire, est venue concélébrer le 20ème anniversaire à Morlaix.

Etant donnée sa situation dans la cité et son action dans différents domaines, elle a eu le privilège d'être invitée par la Reine le 15 juillet 2008. Or elle venait tout juste de participer au voyage de Truro à Morlaix. Brest 2008 s'est tenu le 13 juillet et elle y était; puis le 14 elle a repris le ferry et le 15 elle était à Buckingham, c'est-à-dire dans une direction complètement opposée à la Cornouaille. Je n'ai pas su comment elle a bouclé le tout en si peu de temps !!

La Reine offre 4 garden parties par an, dont 3 à Londres, dans son palais de Buckingham, et une à Edimbourg, au palais de Holyrood. Elle supervise tous les préparatifs et rend visite à tous les groupes qu'elle emploie afin que l'organisation de la fête soit irréprochable. Il y avait quelque 7000 invités ce jour-là, venus dans leurs plus beaux atours comme vous pouvez l'imaginer.

La Reine tient à ce que tous ses invités viennent de tous les milieux sociaux (ambassadeurs, gradés de l'Armée et de la Marine mais aussi gens du peuple qui se sont distingués ou du milieu associatif)

Félicitation, Pat et merci pour ce DVD qui nous rappelle que la Reine Elizabeth maintient l'entreprise de sa grand-mère Victoria, lancée vers 1860.

Nécrologie : Didier Sicard et Janet Prisk

Nous pensons devoir vous tenir au courant des décès qui malheureusement surviennent de temps en temps dans notre association, soit de ce côté-ci de la Manche, soit chez nos amis d'outre Manche.
En novembre, nous avons appris le décès de Didier Sicard dont l'épouse Annick a assuré la fonction de membre du Conseil d'Administration et Didier l'accompagnait de temps en temps à Truro. C'était un très bon pêcheur à la ligne et il hésitait parfois à aller avec sa femme chez Harry et Sheila Mc Gill à Truro ; cependant il appréciait les invitations à Plougasnou, où nos deux « truroniens » possèdent une maison depuis environ 20 ans ; là les conversations allaient bon train, alors que Harry parle peu le français et que Didier ne connaissait que des bribes d'anglais…
Je voudrais aussi mentionner le décès de Janet Prisk qui fut pendant plusieurs séjours l'invitée de Raymond et Yvette Lachuer ; Janet était une personne très discrète mais que nos morlaisiens ont appréciée ; quant à son mari, Gerald, il a rendu de nombreux services à l'association malgré ses difficultés à se déplacer.

Rédaction du Jumelage Infos : C.Paul, D.Dafniet, M.Cocheril

10-12 AVRIL 2009

Week-end pascal ensoleillé pour le 30ème anniversaire du Comité de Jumelage

Vingt-quatre «twinners » de Truro ont traversé la Manche le week-end de Pâques pour leur traditionnelle visite de printemps. Elle revêtait, cette année, une importance particulière puisqu'elle était l'occasion de célébrer le 30ème anniversaire du Jumelage. La traversée fut un peu mouvementée et éprouvante pour plusieurs de nos amis. Ce sont 28 anglais qui ont participé à l'échange, 24 venus d'Angleterre et 4 résidant en France.

La répartition des invités dans les familles s'était révélée difficile, bon nombre de familles françaises n'étant pas disponibles ce week-end. L'appariement a pu finalement se faire ainsi que la prise en charge à Roscoff dans la bonne humeur, la joie des retrouvailles ou la surprise de la première fois pour Christian, Véronique et Patricia.

L'organisation du week-end fut impeccable et le soleil généreux. 30 ans d'échanges sont loin d'avoir épuisé les richesses à découvrir dans notre région.

Le programme de vendredi 10 avril prévoyait 3 activités majeures:
D'abord, nous avons été accueillis à 11h à la « Communauté d'agglomération du Pays de Morlaix» par Mr Jean-René Péron, vice-président de la Communauté, en présence de Mme Agnès Le Brun, Maire de Morlaix et des représentants des 3 autres communes qui ont été ajoutées à notre jumelage pour le vingt-cinquième anniversaire. La «cathédrale »l où s'est déroulée cette rencontre est un ancien bâtiment de la Manufacture des Tabacs ; elle est ainsi nommée car elle était, à l'origine, importante par sa hauteur de plafond, et demeure imposante car on a pu y conserver poutres et charpente d'origine. Mr Péron nous a fait un exposé sur le rôle de la Communauté. Mme Christine Ward, présidente du Comité de Truro puis Mme Ros Cox, représentant la municipalité anglaise, elle-même conseillère communautaire, ont pris la parole pour remercier Mr Péron. Si notre président, Michel Cocheril, maîtrise parfaitement l'anglais, nous devons nous incliner devant le travail de traduction française et la prise de parole des officiels anglais.
Dès 14h, l'après-midi, ce qui nous a laissé juste le temps d'un lunch léger, d'un brunch, ... ou d'un sandwich nous nous sommes scindés en deux groupes pour la visite du «Télégramme». Michel, Matthew et Jocelyne ont été les traducteurs de la jeune fille qui animait la visite.
A 18h30 nous avons 'couru 'au vernissage de l'exposition «Haddow» à Plourin-lès Morlaix et ne l'avons pas regretté: ce sont des œuvres très originales, minutieuses, harmonies des couleurs et des formes et utilisation de matériaux divers.

N'oublions pas de mentionner que la réception à Morlaix Communauté et le vernissage ont été suivis d'un vin d'honneur.

Samedi marquait plus spécialement les 30 ans du Jumelage, 30 ans d'échanges, d'amitié et de fidélité. Il nous semble que cet âge remarquable et vénérable méritait la cérémonie qui l'a célébré.
A 10h45 le Bagad Montroulez, sous la banderole du Jumelage, solidement accrochée au balcon de la Mairie accueillait officiels, anonymes, membres de l'association et badauds du marché du samedi matin.
C'est en présence de Mme Marylise Lebranchu, députée et vice-présidente du Conseil Régional et de Mr le Sous-préfet de Morlaix que les représentants des Communes de Morlaix et Truro, les présidents des deux Comités ont dans leurs discours respectifs, rappelé les liens qui unissent les deux villes. Etaient présents aussi dans cette assemblée des représentants des communes limitrophes intéressées par le jumelage.
Michel Cocheril a noté la présence de Pierre Kermorvant, fondateur du Jumelage et de Claude Millour un des piliers dès l'origine, de Nanou Van Waerbecke et de Catherine Paul. Puis ont succédé les échanges de cadeaux et la relecture de la Charte du Jumelage, qui a été lue en 4 langues : français, anglais, breton par M.Fily, maire de St Martin et en cornique par Mme Christine Ward.

Le chaleureux vin d'Honneur a résonné des rires et des échanges d'un public venu nombreux et qui a ainsi montré son attachement au Jumelage.
Samedi après-midi a permis à tout ce petit monde de se reposer ou de faire du shopping ou de découvrir nos côtes avant le buffet du samedi soir.

Nous étions près de 80 personnes à y participer. Il avait été préparé par la cuisine centrale de Morlaix. Nous lui avons fait honneur tout en participant avec bonne humeur à une tombola bien achalandée et animée par le toujours dynamique Danny. Les Korollerien Montroulez nous ont offert une magistrale prestation en costumes: décompositions des pas et invitations aux danses bretonnes. La partie didactique de la prestation des danseurs, à savoir la description des costumes (de travail, de cérémonie), coiffes spécifiques aux communes et aux cantons, les explications détaillées des plis, des broderies, des tissus qui nous ont été données, ont enchanté, surpris et enrichi tout autant les français que les anglais.

Un grand merci aux Korollerien dirigés par Joëlle Cadiou et à leurs musiciens.
Un petit mot de reconnaissance n'est pas de trop à l'égard de tous ceux qui ont remis la salle en état et ont fini leur soirée bien tard dans la nuit.
Que dire de la journée de dimanche à Châteauneuf du Faou?
« quand on s'promène au bord de l'eau
Comm' tout est beau, quel renouveau!
On a le cœur plein de chansons»
Nous en avons seulement chanté une -en groupe- en anglais pour les français et inversement .Pas de contestation possible, ni de complaisance: nos amis anglais nous ont dominés.
Qu'importe? le plaisir y était et la paisible promenade sur le canal nous berçait presque; félicitations aux petites filles Madeleine et Léna qui ont obtenu leur diplôme de pilote.

La dernière soirée devait se passer dans l'intimité et le calme des familles pour permettre à tous d'être à Roscoff lundi matin à 7h45, fatigués peut-être, mais tellement satisfaits de ce week-end!

La chorale franco-anglaise

Et maintenant…un petit exercice de prononciation (ce que les Anglais appellent un « tongue twister ») à répéter chaque jour !

De 1H58 à 2H02
en français: De une heure cinquante-huit à deux heures deux
en anglais: From two to two to two two

---

en français: Trois sorcières regardent trois montres Swatch. Quelle sorcière regarde quelle montre Swatch?'
en anglais: Three witches watch three Swatch watches. Which witch watches which Swatch watch?"

(exercice proposé par Gérard Coulon)

La Galette des Rois…

…a été partagée le 17 janvier dernier à la salle Ti an Oll de Plourin, dans une ambiance amicale comme à l'habitude. Les vœux ont été adressés par le président et le bureau, élu en décembre 2008, s'est présenté aux membres de l'association. Une bien sympathique façon de commencer l'année !

L'Immersion……des Anglais s'est déroulée en février : 7 volontaires ont traversé la Manche pour 4 jours intensifs de français, accueillis par 7 familles membres du Comité. La dernière soirée, avec remise de diplômes de langue française, s'est déroulée chez les Cocheril, avec chansons apprises en cours sous la houlette de Françoise Hannam.

CONCERT DU St MEWAN SINFONIA et de l'ORCHESTRE DU PATIO

Sous l'égide du Comité de Jumelage, un échange entre l'orchestre du Patio (Centre d'initiation aux Arts de Morlaix) et l'ensemble « St Mewan Sinfonia » de Truro – St Austell s'est déroulé cette année du 30è anniversaire. L'orchestre du Patio, dirigé par Colin Exley, s'est rendu à Truro le 18 avril dernier, où il s'est produit dans la salle de la mairie que nous connaissons bien. A son tour, le St Mewan sinfonia – qui compte parmi ses membres David Hoskin, ancien président du Comité de Jumelage – est venu nous rendre visite et s'est produit en l'église St Melaine de Morlaix le 6 juin avec un beau succès. Le lendemain Dimanche 7 juin les deux orchestres, le Patio et le St Mewan, ont joint leurs voix pour se faire entendre en l'église de Locquénolé. Les deux chefs d'orchestre, Colin Exley et David Frost, se sont succédé au pupitre pour diriger des œuvres de Vivladi, Grieg, et des arrangements sur des airs celtiques. Beau succès là encore et tous nos vœux pour la poursuite de ces échanges !